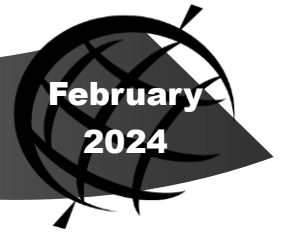


# Koedo Kawagoe News



Kawagoe City, International Relations Division (Kokusai Bunka Koryu-ka)  
 5th floor of Kawagoe City Hall, 1-3-1 Motomachi, 350-8601  
 Tel: 049-224-5506 Website: <http://www.city.kawagoe.saitama.jp>



## 7万円の給付金 (お金) がもらえます。 70,000 Yen Benefit

とくていせたいとうりんじとくべつきゅうふきんしつ  
 特定世帯等臨時特別給付金室

Office of Temporary Special  
 Benefits for Specified Households  
 TEL :049(224)6197



### ▶ もらえる人

2023年12月1日に川越市に住民登録がある  
 家庭で、川越市に2023年度分の住民税を払わな  
 くていい家庭の人

### ▶ もらう方法

お金をもらえる人には、1月に、はがきか封筒を送  
 りました。

川越市に銀行の口座を登録している人には、1月の  
 終わり頃に7万円を振り込みました。

川越市に銀行の口座の情報がない人は、**3月29日  
 までに書類を出してください。**

### ▶ Eligible persons

Households with resident registration in Kawagoe City as of December 1st, 2023 and are exempt from resident tax for the fiscal year 2023

### ▶ How to receive it

Kawagoe city has sent postcards or envelopes to those who are eligible for the benefit in January. If your bank account information can be confirmed by Kawagoe City, Kawagoe city has transferred 70,000 yen around late January.

If your bank account information has not confirmed by Kawagoe City, please submit the documents **by March 29th.**



## 子どもが生まれる前後の期間の国民健康保険料を 免除 <払わなくてよいこと> します。

### National Health Insurance Premiums Exemption for Those Who Have a Child Born

しみんか  
 市民課

Citizen Registration Division  
 TEL :049(224)5764



### ▶ 免除になる人

国民年金の第1号被保険者 <国民年金だけに入っ  
 ている人で、会社に入らないで自分の店を持っている  
 人、農業をしている人、働いていない人など>

### ▶ 免除になる期間

子どもが生まれる予定の日の前の月から4か月間、  
 または子どもが生まれた日の前の月から4か月間

### ▶ 届ける場所

市民課、市民センター  
 川越西口連絡所、川越年金事務所

### ▶ 持って行くもの

年金手帳、身分証明書、母子健康手帳

### ▶ Eligible persons

National Pension Category 1 Insured Persons

### ▶ Period of exemption

4 months from the month prior to the expected date of the child's birth, or 4 months from the month prior to the date of the child's birth

### ▶ Places to report

Citizen Registration Division, Civic Center Kawagoe City Branch Office (Kawagoe Sta. West Exit)

Japan Pension Service Kawagoe Branch Office

### ▶ Things to bring

Pension book, ID card, Maternal and Child Health Handbook



子どもが生まれる前後の期間の国民健康保険税を  
 減免＜税金のお金が安くなること＞します。

国民健康保険課

National Health Insurance  
 Division  
 TEL :049(224)5833



**National Health Insurance Tax Exemption  
 for Those Who Have a Child Born**

▶ **減免になる人**

子どもが生まれる予定の人、または生まれた人で、  
 国民健康保険に入っている人

▶ **減免になる期間**

子どもが生まれる予定の日の前の月から4か月間、  
 または子どもが生まれた日の前の月から4か月間

▶ **届ける場所**

国民健康保険課

▶ **持って行くもの**

母子健康手帳

▶ **Eligible persons**

Those who are expecting a child or have a child and are covered by National Health Insurance

▶ **Period of exemption**

4 months from the month prior to the expected date of the child's birth, or 4 months from the month prior to the date of the child's birth

▶ **Place to report**

National Health Insurance Division

▶ **Things to bring**

Maternal and Child Health Handbook



Wi-Fi が使える施設が増えました  
**More Facilities are Now  
 Wi-Fi Available**

中央図書館

Chuo (Central) Library  
 TEL :049(222)0559

▶ **新しく使えるようになった場所**

- 中央図書館 (2階・3階)
- 西図書館
- 川越駅東口図書館 (2階)
- 高階図書館 (2階)
- 高階市民センター (1階)
- 川越国際交流センター

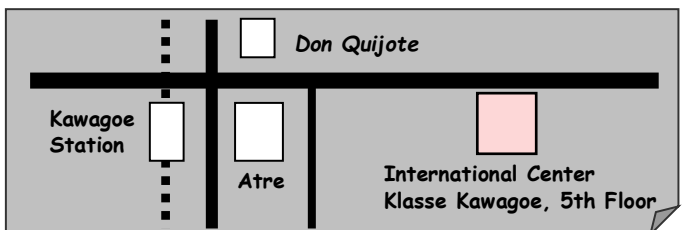


▶ **Newly available locations**

- Chuo (Central) Library (2nd and 3rd floors)
- Nishi (Western) Library
- Kawagoe Station East Exit Library (2nd floor)
- Takashina Library (2nd floor)
- Takashina Civic Center (1st floor)
- Kawagoe International Center

**Kawagoe International Center**

Address: 23-10 Sugawara-cho  
 Phone: 049-228-7723 (Only available in Japanese)  
 Hours: 9:30 a.m. - 9:00 p.m.  
 Closed: Tuesdays and New Year's Holidays  
 Inquiries: Kokusai Bunka Koryu-ka, Phone: 049-224-5506



**Consultation Services for Foreign Citizens**

- ▶ General (Japanese and Chinese) February 12, 26, March 11 and 25 1:00 - 6:00 p.m.
- ▶ General (Japanese and Vietnamese) February 3, 17, March 2 and 16 1:00 - 6:00 p.m.
- ▶ Legal Affairs (Japanese) Reservation available at 049-224-5506 February 23 and March 22 3:00 - 5:00 p.m.
- ▶ Visa status (Japanese) February 24 and March 23 1:00 - 6:00 p.m.



For the latest information, please visit the city website through the following URL or QR code on the above.

<https://www.city.kawagoe.saitama.jp/kurashi/bunkakyoyo/kokusaikoryu/kokusaikoryu.html>